

EN *Jesus* ESTÁ
LA REDENCIÓN Y
el Perdón

IN *Jesus* IS
REDEMPTION AND
Forgiveness



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenoportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Assistant: Open

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday

	8:00 am	English
Wednesday	6:00 pm	Español

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday	3:00-3:45 p.m.
Wednesday	5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m.
Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Open Mon. & Wed., 10:00 am-2:00 pm*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Maggie Mendoza 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?



For the week of July 13- July 20, 2025

Sunday Fifteenth Sunday in Ordinary Time Pg 898

Dt 30:10-14; Ps 69:14, 17, 30-31, 33-34, 36, 37 or Ps 19:8, 9, 10, 11; Col 1:15-20; Lk 10:25-37

Monday Memorial of Saint Kateri Tekakwitha, Virgin

Ex 1:8-14, 22; Ps 124:1b-3, 4-6, 7-8; Mt 10:34-11:1

Tuesday Memorial of Saint Bonaventure, Bishop and Doctor of the Church -

Ex 2:1-15a; Ps 69:3, 14, 30-31, 33-34; Mt 11:20-24

Wednesday Ex 3:1-6, 9-12; Ps 103:1b-2, 3-4, 6-7; Mt 11:25-27

Thursday Ex 3:13-20; Ps 105:1 and 5, 8-9, 24-25, 26-27; Mt 11:28-30

Friday Ex 11:10-12:14; Ps 116:12-13, 15 and 16bc, 17-18; Mt 12:1-8

Saturday Ex 12:37-42; Ps 136:1 and 23-24, 10-12, 13-15; Mt 12:14-21

Sunday Sixteenth Sunday in Ordinary Time Pg 902

Gn 18:1-10a; Ps 15:2-3, 3-4, 5; Col 1:24-28; Lk 10:38-42

Mass Intentions

Saturday, July 12, 2025

4:00 pm

†David Vigil by Richard & Carol Vigil

†For the aborted & forgotten infants by Theresa Carlson

Birthday blessings for Mark Benoit by Deacon Paul & Lucia Benoit

Sunday, July 13, 2025

9:00 am

†Gloria Brust by Renee Neely

†Ernesto Salaz by Thursday Morning Bible Study

Healing for the Brust family

12:00 pm

†Ricky Cruz by his mother

†

†

5:00 pm

†

†Rodger Neely by Emma Britton

†



Stewardship for the week of:

June 28-29, 2025

Regular-\$ 4,768.45

Children-\$77.31

Peter Pence-\$1,069.06

July 5-6, 2025

Regular-\$ 6,316.48

Children-\$25.55

Building Fund-\$1,400.37

Thank you for your generosity!!!

Pray for the Sick

Dora Arguello

Isabel Villegas

Dennis Aragón

Arely Mald

Magdalena García

Denna Russell

Manuel Gallegos Jr

Nina Sanchez

Alianna Sanchez

John Campbell

Peter Morrison

Ken Ericson

Honorio Castillo

Alex Jiménez

Omar Rodriguez

Christian Apodaca

Tomasa Hernandez

Derick Chavez

Armando Moriel

Johnny Pena

Virginia Sanchez

Jesse Martinez

Antonia Marez

Nestor Hernandez

Theresa Zarbraugh

Sandra Boni

Luis Jr. Fierro

Mario Sena

Josie Garcia

Lana Powee

Rosa Serano

Krista Martinez

Jonny Martinez

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Judy Valdez

Emma Ribera

Israel Soto

Becky Duran

Antonia Marez

Caron Powers

Brooke Brandenburg

Sanctuary Candle

**For the health of
Brooke Brandenburg**



July 13, 2025 • Fifteenth Sunday In Ordinary Time



JULY BAPTISMS

Baptisms in Spanish:

Baptism Class: Thursday, July 17 @ 5:00 pm

Spanish Baptism: Saturday, July 26 @ 10:00 am

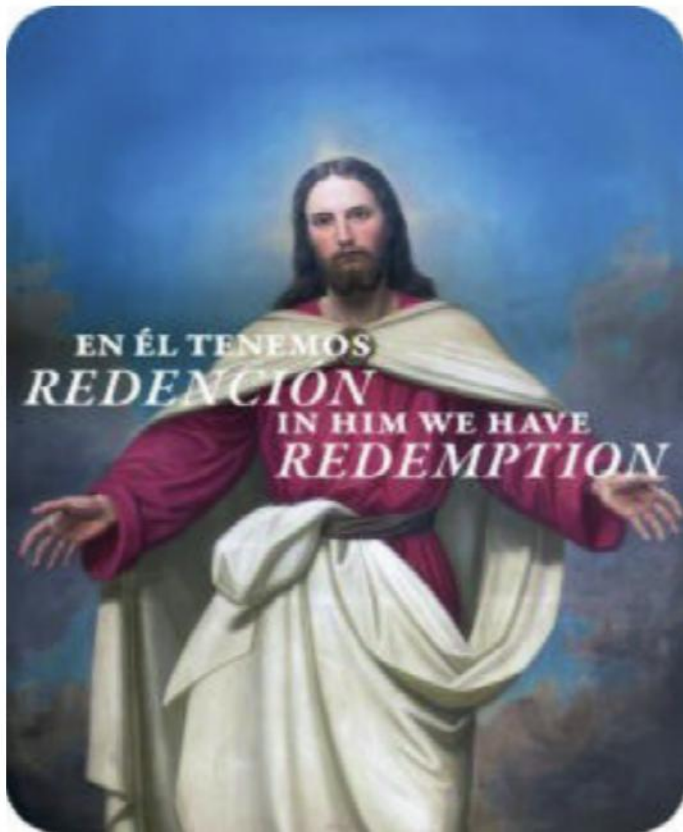
Paper work must be complete and sponsors must have met with Father before the baptism class.

Bautizos en español:

Clase de bautismo: Jueves 17 de julio, 5:00 pm

Bautismo en español: Sábado 26 de julio, 10:00 am

Se requiere completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre antes de la clase de bautismo.



Engaged Encounter Weekends 2025:

Lubbock, TX: October 3-5

Amarillo, TX November 1-2

Albuquerque, NM September 19-21 November 14-16

Evenings for Engaged at St. Jude Parish, Albuquerque

July 22, 24, 29, 31 and August 2

November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:

July 24-26 October 23-25

Call the parish office for more information.

+++++

Pews for Sale



Our new church pews will be installed on August 25. We are selling the old pews for \$500 each. If you know of a church that needs pews or if you would like a pew, call the office and let us know. Pews must be paid for and picked up during that week.

Los nuevos bancos de nuestra iglesia se instalarán el 25 de agosto. Estamos vendiendo los bancos viejos a \$500 cada uno. Si conoce alguna iglesia que necesite bancos o si desea uno, llame a la oficina y avísenos. Los bancos deben pagarse y recogerse durante esa semana.

There are a total of 27 Fiesta Baskets on display in the foyer of the church. This is the largest basket donations since starting this activity. Thank you to all our basket donors. Only \$1 per ticket on your choice of basket.

Hay un total de 27 canastas de Fiesta en exhibición en el vestíbulo de la iglesia. Esta es la mayor donación de canastas desde que comenzó esta actividad. Gracias a todos nuestros donantes de canastas. Solo \$1 por boleto.



Taco Box has agreed to host a Fiesta-Taco Box day on Wednesday, July 30. Coupons will be available to give to Taco Box when you make your food purchase. You **MUST** give them a coupon with your food order for St. Helen Fiesta to get 20% of your total food order. Please note that you **DO NOT** get 20% off your food order.

Taco Box ha acordado organizar una Fiesta-Taco Box el miércoles 30 de julio. Habrá cupones disponibles para entregar en Taco Box al comprar comida. Debe entregar un cupón con su orden de comida para la Fiesta de Santa Helena para obtener un 20% de donación en su pedido. Tenga en cuenta que NO obtendrá un 20% de descuento en su pedido.

BIG FIESTA RAFFLE

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

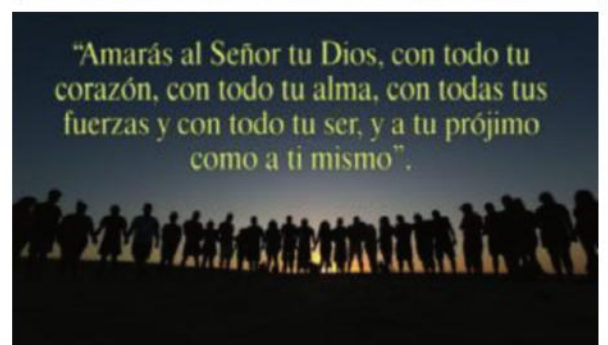
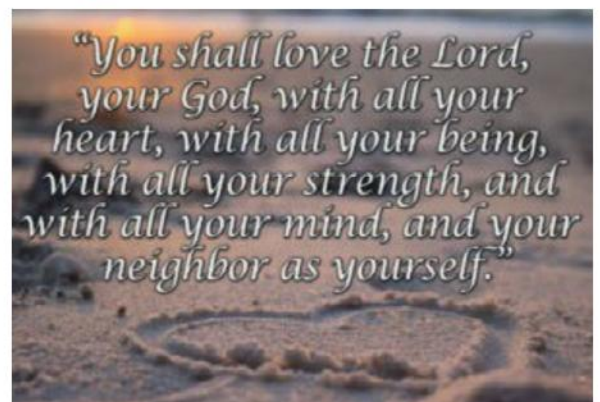
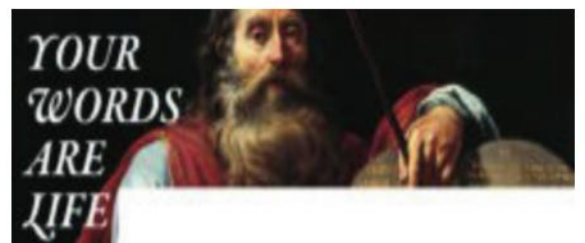
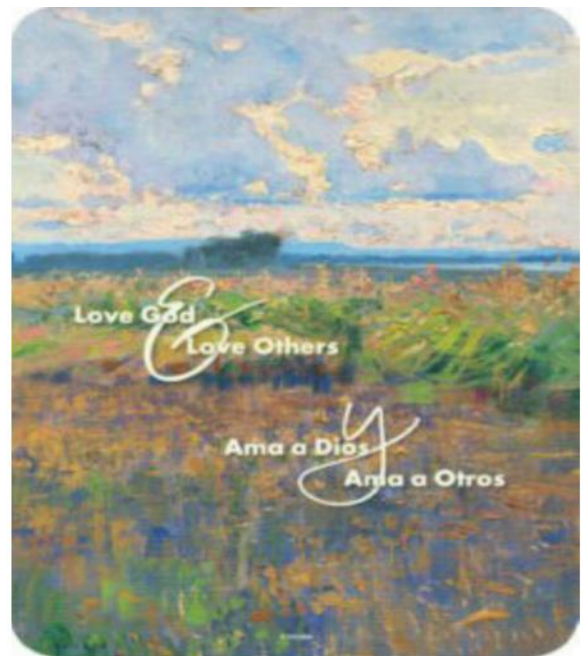
RIFA DE LA GRAN FIESTA

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

+++++

PLEASE SUPPORT YOUR FIESTA IN ALL THE ACTIVITIES

POR FAVOR APOYA TU FIESTA EN TODAS LAS ACTIVIDADES



Fifteenth Sunday in Ordinary Time
Excuses, Excuses

If you get pulled over for speeding, you might have several excuses to use, but did you ever say that you didn't know you had to obey the speed limit? As the saying goes, ignorance of the law is no excuse. That is what Moses is telling the people in the first reading. The laws of God are not difficult to understand. Anyone with a conscience should be able to live with them.

By the time of Jesus, the scribes and Pharisees had added many more laws. The scholar who questioned Jesus about eternal life knew what was important: loving God with all your being and loving your neighbor as yourself. If he had stopped there, he would have been all right. But by asking "Who is my neighbor?" he implied that there are limits to love. That's why Jesus used the parable of the good Samaritan to show that love is as simple as helping someone in need.

Even today, we find people making excuses for not doing what God asks of us. We want someone else to interpret it for us, hoping they will find a loophole we can use to ignore God's commands. We judge people who need help, saying they choose to be poor or homeless. We say that between work and family obligations, we have no time to give to the community. We sign our kids up for so many sports that we don't even go to church on Sundays. We always have time to watch our favorite TV shows, but there's never enough time for daily prayers.

Before you start beating yourself up with guilt, remember that God expects us to take care of our families, to spend time with our children, and even to take time to rest and relax. If we are willing to look at our lives and bring them to God, asking for guidance, we are making the first steps to keep God's law of love. Even Jesus, whom Paul describes in the second reading as the image of God and source of all creation, had to die on the cross to show God's love to the world. Jesus understands the difficult choices we make. Ask for his help and you shall receive.
Tom Schmidt

Decimoquinto Domingo del Tiempo Ordinario
Excusas, excusas

Si te detienen por exceso de velocidad, es posible que tengas varias excusas, pero ¿alguna vez dijiste que no sabías que tenías que respetar el límite de velocidad? Como dice el refrán, la ignorancia de la ley no es excusa. Eso es lo que Moisés le dice al pueblo en la primera lectura. Las leyes de Dios no son difíciles de entender. Cualquiera con conciencia debería poder vivirlas.

En la época de Jesús, los escribas y fariseos habían añadido muchas más leyes. El erudito que le preguntó a Jesús sobre la vida eterna sabía lo que era importante: amar a Dios con todo tu ser y amar al prójimo como a ti mismo. Si se hubiera detenido allí, habría estado bien. Pero al preguntar "¿Y quién es mi prójimo?", dio a entender que el amor tiene límites. Por eso Jesús utilizó la parábola del buen samaritano para mostrar que el amor es tan simple como ayudar a una persona necesitada.

Incluso hoy, encontramos personas que ponen excusas para no hacer lo que Dios nos pide. Queremos que alguien más lo interprete por nosotros, con la esperanza de que encuentre una escapatoria que podamos usar para ignorar los mandatos de Dios. Juzgamos a las personas que necesitan ayuda, diciendo que eligen ser pobres o sin hogar. Decimos que entre el trabajo y las obligaciones familiares, no tenemos tiempo para dar a la comunidad. Inscribimos a nuestros hijos en tantos deportes que ni siquiera vamos a la iglesia los domingos. Siempre tenemos tiempo para ver nuestros programas de televisión favoritos, pero nunca hay tiempo suficiente para las oraciones diarias.

Antes de comenzar a castigarte con la culpa, recuerda que Dios espera que cuidemos a nuestras familias, que pasemos tiempo con nuestros hijos e incluso que nos tomemos tiempo para descansar y relajarnos. Si estamos dispuestos a mirar nuestras vidas y llevarlas a Dios, pidiendo guía, estamos dando los primeros pasos para cumplir la ley de amor de Dios. Incluso Jesús, a quien Pablo describe en la segunda lectura como la imagen de Dios y fuente de toda la creación, tuvo que morir en la cruz para mostrar el amor de Dios al mundo. Jesús entiende las decisiones difíciles que tomamos. Pide su ayuda y la recibirás.

Tom Schmidt

CORNERSTONE
CONSTRUCTION SERVICES LLC
ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC

JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
Since 1906 • Member FDIC
356-6601
109 East Second

Portales Hardware
YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
227 S. Main
575-356-6711

KEEPSAKE
Jewelry & Personal Gifts
575-762-2832
Khai Duong
Khaidinhduong@yahoo.com
NORTH PLAIN MALL
2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
1009 W. FIR
825-0178 359-1914

LEGACY MONUMENTS, LLC
"A LEGACY LIVES ON"
575.268.0474
905 W. 18th St., Portales
www.legacymonumentsnm.com
Over 47 years serving New Mexico & West Texas

FORT SUMNER MONUMENTS
Albert Sena 575-760-8079
Geraldine Sena 575-760-2443
175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
ftsmonuments@hotmail.com

LGT CONSTRUCTION
Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
www.lgtconstruction.com 708 E 2nd St Ste A www.proroofingco.expert

ThankYouForYourPriesthood.com
#ThankYouForYourPriesthood

Knights of Columbus #8304
Meet 1st Tuesday of the month at 7pm

EL RANCHO RESTAURANT
101 S. CHICAGO AVE. PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098

ADVERTISE HERE
Promote your Business AND Support your Parish.
Fred Barrera ~ 323-646-7735
fbarrera@diocesan.com

Catholic Daughters of the Americas
Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
Thomas More Center
Court St. Helen of the Cross #2435
Scholarships Available

COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
Servicing Area Since 1970
• AC
• Electrical
• Heat Pumps
• Sheet Metal
• Commercial Refrigeration
301 S. Main 356-6164
NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM
RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
42121 US Hwy 70, Portales (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY
• Traditional Funerals
• Cremations
• Pre-Arranged Funeral Plans
• Aftercare Resources
575-763-5541
www.steedtodd.com

Hamilton GM Country
NEW AND USED CARS
Andy Puebla, Parishioner
www.HamiltonAuto.com
575-749-0836
42447 US Hwy. 70

Village Pharmacy
FULL SERVICE PHARMACY
Delivery • Consultation on Medication
Remedios and Natural Products Available
Victor Baca, Pharmacist
Se Habla Español
Monday-Friday 9-6
Saturday 9-Noon
356-8555
1719 S. AVENUE D www.villagerx.com DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
575-762-8373
501 Commerce Way, Ste 5 Clovis
Catholic Parishioner
Allstate
You're in good hands.
© 2018 Allstate Insurance Co.

Get this bulletin emailed to you every week.
Simply go to www.DM.CHURCH/5286
...or scan
DISCOVERMASS